

V Bruseli 26. júna 2014 (02.07)  
(OR. en)

11299/14

**COPEN 180**  
**EUROJUST 121**  
**EJN 65**

**POZNÁMKA**

Od:	Frédéric Veau, vedúci oddelenia Spravodlivosti a vnútorných vecí, Stále zastúpenie Francúzska pri Európskej únii
Komu:	Rafael Fernández-Pita y González, generálny riaditeľ, Rada Európskej únie
Dátum doručenia:	2. júna 2014
Predmet:	Rámcové rozhodnutie Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii – oznámenie Francúzska

Vážený pán generálny riaditeľ,

v prílohe si Vám dovoľujem zaslať poznámku francúzskych orgánov k transpozícii rámcového rozhodnutia 2008/909/SVV.

(Zdvorilostné ukončenie listu)

(podpis) Frédéric Veau

## POZNÁMKA FRANCÚZSKYCH ORGÁNOV

**Transpozícia rámcového rozhodnutia Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii**

Francúzske orgány si na účely doplnenia odpovede na list pani Le Bail zo 7. decembra 2011 želajú vyhlásiť, že po nadobudnutí účinnosti zákona č. 2013-711 z 5. augusta 2013, ktorým sa v súlade s právom Európskej únie a medzinárodnými záväzkami Francúzska zavádzajú viaceré zmeny v oblasti spravodlivosti, sú teraz právne predpisy Francúzska v súlade s povinnosťami uloženými rámcovým rozhodnutím Rady 2008/909/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky v trestných veciach, ktorými sa ukladajú tresty odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúce pozbavenie osobnej slobody, na účely ich výkonu v Európskej únii.

V súlade s článkom 29 ods. 2 rámcového rozhodnutia sa znenie ustanovení, ktorými sa do francúzskeho práva transponujú povinnosti uložené týmto rámcovým rozhodnutím, uvádzajú nižšie.

Francúzske orgány si želajú vydať tieto vyhlásenia na základe rámcového rozhodnutia:

- v súlade s článkom 7 ods. 4 rámcového rozhodnutia Francúzsko vyhlasuje, že nebude uplatňovať odsek 1 tohto článku,
- v súlade s článkom 23 ods. 3 rámcového rozhodnutia Francúzsko vyhlasuje, že prokurátor, ktorý prijme žiadosť na uznanie a vykonanie trestu odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúceho pozbavenie osobnej slobody, môže, a to bezodkladne po prijatí rozsudku a osvedčenia, požiadať v prípadoch, keď nepokladá obsah osvedčenia za dostatočný na rozhodnutie o výkone trestu, aby k rozsudku alebo k jeho podstatným častiam boli priložené ich preklady do francúzštiny.

Francúzske orgány ďalej uvádzajú, že:

- neuvádzajú žiadne vyhlásenia na základe článku 4 ods. 7 alebo článku 23 ods. 1,
- orgánom, ktorý je zodpovedný za vykonanie trestu odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúceho pozbavenie osobnej slobody v inom členskom štáte Európskej únie a za zaslanie žiadosti o uznanie alebo vykonanie príslušnému orgánu tohto členského štátu, je zástupca prokuratúry na súde, ktorý tento trest uložil,
- orgánom, ktorý je zodpovedný za vykonanie trestu odňatia slobody alebo opatrenia zahŕňajúceho pozbavenie osobnej slobody uložených v inom členskom štáte Európskej únie, je vo Francúzsku prokurátor, v ktorého jurisdikcii sa nachádza posledné známe bydlisko odsúdenej osoby, miesto jej zadržania alebo v prípade, ak sa činy čiastočne vykonali na území Francúzska, miesto, kde sa trestný čin spáchal,
- na vykonanie trestu vo Francúzsku je potrebný predchádzajúci súhlas francúzskych orgánov, a to v prípade odsúdenej osoby, ktorá nie je štátnym príslušníkom Francúzska s obvyklým pobytom na našom území, ani štátnym príslušníkom Francúzska, ktorého na základe trestu alebo akéhokoľvek iného právneho alebo správneho rozhodnutia po prepustení vyhostia do Francúzska,
- každé osvedčenie, ktoré sa zašle francúzskym orgánom, sa musí preložiť do francúzštiny.

Útvary Európskej komisie sa môžu so žiadosťou o ďalšie informácie alebo upresnenie v súvislosti s týmito vyjadreniami týkajúcimi sa transpozície obrátiť na tieto osoby:

- Michaël Gühr ([Michael.Gihr@justice.gouv.fr](mailto:Michael.Gihr@justice.gouv.fr));
- Francis Stoliaroff ([Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr](mailto:Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr));
- Laurent Huet ([Laurent.Huet@sgae.gouv.fr](mailto:Laurent.Huet@sgae.gouv.fr)).